

## Werk

**Titel:** Bibliographie

**Ort:** Erlangen

**Jahr:** 1910

**PURL:** [https://resolver.sub.uni-goettingen.de/purl?345572629\\_0027|log46](https://resolver.sub.uni-goettingen.de/purl?345572629_0027|log46)

## Kontakt/Contact

[Digizeitschriften e.V.](#)  
SUB Göttingen  
Platz der Göttinger Sieben 1  
37073 Göttingen

✉ [info@digizeitschriften.de](mailto:info@digizeitschriften.de)

weise Beibehaltung des mundartlichen Wortschatzes in der Volkssprache bewirkt haben. Es ist nicht zu erwarten, daß dabei der Wissenschaft bisher unbekannte Momente des Sprachlebens zutage gefördert werden. Ich darf meine Aufgabe als gelöst betrachten, wenn es mir gelingt, an einem bestimmten Sprachstoff die Wirkungen von Kräften nachzuweisen, die bereits durch die Arbeiten hervorragender Gelehrter klargelegt wurden. — So verdanke ich viele wichtige Anregungen namentlich dem wissenschaftlichen Unterricht und den Werken<sup>1)</sup> der beiden Männer, die nacheinander den Lehrstuhl für romanische Philologie an der Universität Bern inne hatten: der Herren Prof. L. Gauchat und Prof. K. Jaberger. Nicht nur hierfür, sondern auch für die vielen trefflichen Ratschläge, mit denen sie mich bei der Abfassung dieser Arbeit unterstützten, und für die Liebenswürdigkeit, mit der sie mir ihre Zeit, ihr Wissen und ihre Materialsammlungen zur Verfügung stellten, möchte ich den beiden Herren, meinen Lehrern, meinen tiefgefühlten Dank aussprechen. Auch alle übrigen Personen, welche in zuvorkommender Weise, durch mündliche und schriftliche Mitteilungen über die Volkssprache oder die Mundarten, mir die Arbeit erleichtert haben, seien hier meiner dankbaren Gesinnung versichert, so vor allen meine Studienkameraden und Freunde Dr. F. Fankhauser, Gymnasiallehrer, W. Hirschy, lic. ès lettres, J. Rossel, Fürsprecher und Gerichtsschreiber in Bern, ferner die Familie E. Monnard und meine übrigen Verwandten in Neuenburg und Murten, die Familien Körber-Chérix in Bulle, Bergier, S. Dentan, E. Blanc und Guibert in Lausanne, C. Fonjallaz in Epesses, A. Ribordy, Rouiller und Allette in Sitten.

---

## Bibliographie.

### I. Allgemeines.

Außer den allgemein bekannten Handbüchern benutzte ich folgende Werke<sup>2)</sup>:

Coolidge W. A. B.: *Josias Simler et les origines de l'alpinisme*; Grenoble 1904.

*Encyclopédie: Recueil de planches sur les sciences et les arts*; Paris 1762 ff.

---

1) Ich verweise noch ganz speziell auf: L. Gauchat: „Warum verändert sich die Sprache?“, in der „Zeitschrift für Wissen und Leben“, Zürich 1908; (S. 57, 75, 115 ff.) und K. Jaberger: „Wie die Wörter untergehen“, Antrittsvorlesung (19. I. 07), abgedruckt im Feuilleton der Neuen Zürcher Zeitung.

2) Der gesperrt gedruckte Teil der angeführten Büchertitel wird in dieser Arbeit als Abkürzung verwendet.

- Erdmann K.: Vorstellungswert und Gefühlswert der Wörter; in der Beilage zur Allgemeinen Zeitung; München 1906, Nr. 222, 223.  
 Geographisches Lexicon der Schweiz; Neuenburg (Attinger) 1902 ff.  
 Idiotikon, Schweizerisches, Wörterbuch der schweizerdeutschen Sprache; Frauenfeld 1881 ff.  
 Jaberg, K.: Wie die Wörter untergehen; Antrittsvorlesung, Zürich 19. I. 07. Separatabdruck aus der Neuen Zürcher Zeitung.  
 de Saussure, H. B.: Voyages dans les Alpes; I. Neuchâtel 1779, II. Genève 1786, III., IV. Neuchâtel 1796.

## II. Lexikologische Arbeiten.

- Gignoux, L.: La terminologie du vigneron dans les patois de la Suisse romande; thèse Zurich; Halle sur Saale (E. Karras) 1902.  
 Luchsinger, Chr.: Das Molkereigerät in den romanischen Alpendialekten der Schweiz; Diss. Zürich; Zürich (Juchli und Beck) 1905.  
 Streng, W. O.: Haus und Hof im Französischen; Helsingfors 1907.  
 Tappolet, E.: Die romanischen Verwandtschaftsnamen, Dissert. Zürich, Straßburg 1895.  
 Zauner, A.: Die romanischen Namen der Körperteile; Erlangen (Junge) 1903.

## III. Mundarten.

### 1. Gedruckte Quellen:

- Baudouin, A.: Glossaire du patois de la forêt de Clairvaux; Troyes, 1886.  
 Bridel: Glossaire du patois de la Suisse romande; in Mémoires et documents publiés par la Société d'histoire de la Suisse romande, tome XXI.; Lausanne (G. Bridel) 1866.  
 Bulletin du Glossaire des patois de la Suisse romande; Zürich (Zürcher und Furrer) 1902, Lausanne (G. Bridel) 1903 ff.  
 Byland, A.: Das Patois der „Mélanges vaudois“ von Louis Favrat; Diss. Zürich; Berlin (Gronau) 1902.  
 Constantin, A. et Désormaux, J.: Dictionnaire savoyard<sup>1)</sup>; Paris et Annecy 1902. (Abkürzung: Dict. sav.).  
 Constantin, A. et Gave: Flore savoisiennne; supplément de la Revue savoisiennne 1903, Nr. 3 et suiv.  
 Gauchat, L.: Le patois de Dompierre; thèse Zurich; Halle sur Saale (E. Karras) 1891.  
 Gilliéron, J.: Patois de la commune de Vionnaz; in der Bibliothèque de l'École des Hautes Etudes (quarantième fascicule); Paris (Vieweg) 1880.  
 Gilliéron, J. et Edmont E.: Atlas linguistique de la France; Paris (Champion) 1902 ff. (Abkürzung: Atl. ling.).  
 Häfelin, Fr.: Die Neuenburger Mundarten; in „Die romanischen Mundarten der Südwestschweiz“ (Abdruck aus der Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung); Berlin (Dümmler) 1874.  
 Häfelin, Fr.: Etude sur le vocalisme des patois romans du canton de Fribourg; Diss. Strasbourg; Leipzig (Teubner) 1876.

1) Hauptquelle für die bei Bridel häufig fehlenden mundartlichen Formen der Genfer Provinzialismen.

- Jaberg, K.: Über die assoziativen Erscheinungen in der Verbalflexion einer südostfranzösischen Dialektgruppe; Aarau (Sauerländer) 1906.
- de Lavallaz, L.: Essai sur le patois d'Héremence; thèse, Lausanne; Paris (Welter) 1899.
- Mistral: Lou trésor dou félibrige ou dictionnaire provençal-français; Avignon, Paris.
- Odin, A.: Phonologie des patois du canton de Vaud; Halle sur Saale (Niemeyer) 1886.
- Piat: Dictionnaire français-occitanien; Montpellier 1894.
- Puitspelu, N. du: Dictionnaire étymologique du patois lyonnais; Lyon 1887 ff.
- Rousselot, l'abbé: „Les modifications phonétiques du langage“, in Revue des patois gallo-romans (IV, V et supplément), Paris (Welter) 1893.
- Roussey, Ch.: Glossaire du parler de Bournois; Paris 1894.
- Savoy, Hubert P. C.: Essai de Flore romande; Fribourg (Fragnière) 1900.
- Tappolet, E.: Über den Stand der Mundarten in der deutschen und französischen Schweiz; in „Mitteilungen der Gesellschaft für deutsche Sprache in Zürich“, Heft VI; Zürich (Zürcher und Furrer) 1901.
- Urtel, H.: Beiträge zur Kenntnis des Neuchâteller Patois, I. Vignoble und Béroche; Diss. Heidelberg; Darmstadt 1897.

#### 2. Handschriftliche Quellen:

Im Bureau du Glossaire des Patois de la Suisse romande, auf Zetteln:

- Barman: Glossaire valaisan.
- Conteur vaudois: Auszüge aus den Dialektstücken.
- Dumur: Patois vaudois.
- Duret: Patois genevois.
- Gauchat, L.: Patois fribourgeois.  
— Patois de la Montagne neuchâteloise.  
— Patois du Val de Ruz<sup>1)</sup>.
- Jeanjaquet: Patois d'Hermance (Genève).

Dialektformen aus Leysin und L'Etivaz (Waadt) verdanke ich Herrn Prof. Jaberg, solche aus Val d'Illiez und aus Estavannens (Gruyère) Herrn Dr. F. Fankhauser.

#### IV. Volkssprache.

##### 1. Schriften über die Volkssprache, Glossare etc.

- Beauquier: Vocabulaire étymologique des provincialismes du Département du Doubs; extrait des „Mémoires de la Société d'émulation du Doubs“, 1876.
- Bonhôte, J.-H.: Glossaire neuchâtelois; Neuchâtel (Wolfrath) 1867 (Abkürzung: N).
- Callet, P. M.: Glossaire vaudois; Lausanne (Bridel) 1862 (Abkürzung: V).
- Cunisset-Carnot: Vocables dijonnais 1889.

1) Die bei Bridel häufig fehlenden Dialektformen für Neuenburger Provinzialismen wurden meist aus dieser Sammlung ergänzt.

- Develey, E.: Observations sur le langage du Pays de Vaud; seconde édition; Lausanne (Lacombe) 1824.
- Dupertuis, F.: Recueil des locutions vicieuses les plus usitées dans le canton de Vaud, Lausanne (Payot) 1892. (Abkürzung: Dupertuis: Loc. vic.).
- François, A.: Les provincialismes suisses-romands et savoyards de J. J. Rousseau; in Annales de la Société Jean-Jacques Rousseau, tome III; [Gaudy-le Fort]: Glossaire genevois, deuxième édition; Genève, 1827.
- Godet, Ph.: Parlons clair; in „Foyer romand, étrennes littéraires pour 1905“; Lausanne (Payot).
- Grangier, L., Glossaire fribourgeois, suivi d'un Supplément; Fribourg (Fraguère) 1864—68. (Abkürzung: F).
- G[uillebert], Alph.: Glossaire neuchâtelois ou fautes de langage corrigées, seconde édition; Neuchâtel (Gerster), 1858.
- Humbert, Jean: Nouveau Glossaire genevois, tome I et II; (Jullien frères) Genève 1852. (Abkürzung: G).
- Koschwitz, E. Zur Aussprache des Französischen in Genf und in Frankreich; in Supplementheft VII der Zeitschrift für franz. Sprache und Litt.; 1892.
- Péter, A.: Corrigé de la nouvelle Cacologie . . . ou dictionnaire des locutions vicieuses, seconde édition; Neuveville 1842.
- Pierrehumbert, W.: Le parler de chez nous, recueil de termes locaux propres à la Suisse romande et particulièrement au canton de Neuchâtel; Verkürzte handschriftliche Kopie davon, nach dem Ms. im Bureau du Glossaire des patois de la Suisse romande.
- Plud'hun, W.: Parlons français, quelques remarques sur la langue et la prononciation, quatorzième mille; Genève (Pasche) 1905.
- Bemerkung: Befindet sich ein Wort in G, V, N, so sind Gaudy-le Fort und Plud'hun, bzw. Develey und Dupertuis, bzw. Guillebert und Pierrehumbert nur ausnahmsweise zitiert.

## 2. Mündliche Quellen.

Es ist jeweilen nur der Ortsname angegeben:

Auvernier.  
 Bulle.  
 Chaux-de-Fonds.  
 Epesses.  
 Lausanne, in drei Familien.  
 Neuenburg.  
 Pruntrut.  
 Sitten (Abkürzung dafür W).  
 St. Imier.

Die Provinzialismen aus St.-Imier und Porrentruy verdanke ich der Güte zweier Studienkameraden.

## 3. Literarische Quellen.

- Céréssole, Alfred: En cassant les noix; Lausanne (Payot) 1896.  
 — Scènes vaudoises, 5<sup>me</sup> mille; Lausanne (Payot) 1892.  
 Courthion: Scènes valaisannes; Lausanne 1900.